

**В. А. ЖУКОВСКИЙ**

**ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ  
СОЧИНЕНИЙ И ПИСЕМ**

---

**ТОМ ШЕСТОЙ**

**ПЕРЕВОДЫ ИЗ ГОМЕРА  
«ИЛИАДА». «ОДИССЕЯ»**







А

**В. А. ЖУКОВСКИЙ**

---

**ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ  
СОЧИНЕНИЙ И ПИСЕМ  
В ДВАДЦАТИ ТОМАХ**



В. А. ЖУКОВСКИЙ

---

ТОМ ШЕСТОЙ

ПЕРЕВОДЫ ИЗ ГОМЕРА  
«ИЛИАДА». «ОДИССЕЯ»



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР

Москва 2010

УДК 821.161.1  
ББК 83.3(2Рос=Рус)1-8  
Ж 86

Томский государственный университет

Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда  
(РГНФ)  
проект № 08-04-16204

### Жуковский В. А.

Ж 86 Полное собрание сочинений и писем: В двадцати томах / Ред. коллегия: И. А. Айзикова, Н. Ж. Ветшева, Э. М. Жиликова, Ф. З. Канунова, В. С. Киселев, О. Б. Лебедева, И. А. Поплавская, А. В. Петров, Н. Б. Реморова, А. С. Янушкевич (гл. редактор). — Т. 6. Переводы из Гомера: «Илиада». «Одиссея» / Ред. В. С. Киселев, А. С. Янушкевич. — М.: Языки славянских культур, 2010. — 736 с.

ISBN 978-5-9551-0413-3

Полное собрание сочинений В. А. Жуковского впервые в эдиционной практике представляет наследие великого русского поэта в максимально полном на сегодняшний день объеме. Тексты Жуковского даны на основе критического осмысления всех известных автографов поэта и прижизненных публикаций.

Состав 6-го тома определили переводы Жуковского из Гомера. «Отрывки из Илиады» (1828), «Одиссея» (1842—1848), «Илиада» (1849) стали этапами в постижении русским поэтом гомеровского эпоса. Они вошли в историю русской литературы как замечательные памятники русской переводческой культуры. В разделе «Из черновых и незавершенных текстов» впервые публикуется фрагмент грандиозного замысла Жуковского, связанного с гомеровским эпосом, — «Повесть о войне Троянской».

ББК 83.3(2Рос=Рус)1-8

*На фронтистисе:  
В. А. Жуковский. Копия А. П. Елагиной  
с оригинала Ф. Т. Гильдебрандта (1840)*

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 978-5-9551-0413-3

© В. С. Киселев, А. С. Янушкевич. Редакция тома 6, 2010  
© Языки славянских культур, оригинал-макет, 2010

## СОДЕРЖАНИЕ

Отрывки из «Илиады» . . . . .	9
Одиссея . . . . .	25
Илиада . . . . .	348

### Из черновых и незавершенных текстов

Повесть о войне Троянской . . . . .	370
-------------------------------------	-----

## ПРИЛОЖЕНИЯ

А. С. Янушкевич. Гомер в творческом сознании В. А. Жуковского . . . .	375
---	-----

Примечания к текстам. . . . .	389
Отрывки из «Илиады» . . . . .	391
Одиссея . . . . .	406
В. Н. Ярхо. В. А. Жуковский — переводчик «Одиссеи» . . . . .	460
В. Н. Ярхо. О транслитерации имен собственных и названий . . . . .	482
В. Н. Ярхо. Примечания . . . . .	485
Словарь мифологических сюжетов. Составил В. Н. Ярхо . . . . .	597
Летопись работы В. А. Жуковского над переводом «Одиссеи» (по материалам его эпистолярия). Сост. В. Киселев, В. Красман, Н. Никонова, А. Плотникова, А. Янушкевич. . . . .	623
Илиада . . . . .	670

Из черновых и незавершенных текстов	
Повесть о войне Троянской . . . . .	697

Указатель имен и названий. Составили В. Н. Ярхо (для «Одиссеи»), В. Красман (для других текстов). . . . .	705
Условные сокращения . . . . .	727